



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria-Especialidad Lengua Extranjera:
Inglés

TRABAJO FIN DE GRADO

**Los errores gramaticales más frecuentes en
lengua inglesa en alumnos de Educación
Primaria: Análisis y Caso Práctico**

Presentado por: Beatriz Esteban Pérez

Tutelado por: Leticia Moreno Pérez

Soria, 24 de julio de 2015

RESUMEN

Este Trabajo Fin de Grado lleva por título “*Los errores gramaticales más frecuentes en Lengua Inglesa en alumnos de Educación Primaria*”.

Este proyecto destaca por dos conocimientos imprescindibles. Por un lado, este análisis da a conocer el interés que tiene entender el equívoco vinculado a la adquisición de la lengua inglesa y por otro lado, en esta investigación se han estudiado los métodos que los docentes de inglés emplean para subsanar los equívocos que el alumnado de Educación Primaria realiza con mayor frecuencia en el aprendizaje de la lengua extranjera inglés.

Este proyecto se ha elaborado a través de una investigación de carácter cualitativa acerca de la noción de equívoco y los diferentes métodos que los maestros de lengua inglesa emplean para subsanar los equívocos en un colegio público situado en la provincia de Soria.

PALABRAS CLAVE: Equívoco, investigación cualitativa, lengua inglesa, métodos de corrección, proceso de adquisición.

ABSTRACT

This Final Project is entitled: “*The most frequent grammatical errors in English language in students of Primary education*”.

This project focuses on two principles that are essential. On the one hand, this analysis explains the interest that has know the mistake linked to the acquisition of the English language and on the other hand, this research there have been studied the methods that teachers of English used to correct the mistakes that students of primary education make with more frequency in the learning of the foreign language English.

This project has been made across a qualitative investigation about the notion of error and the different methods that the English language teachers use to correct the mistakes in a public school located in the province of Soria.

KEYWORDS: Mistake, qualitative investigation, English language, methods of correction, acquisition process.

ÍNDICE

1- INTRODUCCIÓN	5
2- OBJETIVOS	6
3- JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO	7
3.1. Importancia del tema elegido.....	7
3.2. Relevancia con los conocimientos adquiridos durante la carrera.....	8
4- METODOLOGÍA	10
5- FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	11
5.1. Definición de error.....	11
5.2. El error en el aprendizaje de la lengua extranjera en Educación Primaria.....	12
5.3. Interferencias gramaticales.....	14
5.4. Métodos para mejorar el error.....	16
6- ANÁLISIS	23
6.1. Análisis de error.....	23
6.2. La interlengua.....	24
7- CASO PRÁCTICO	27
7.1. Introducción.....	27
7.2. Análisis de las tácticas de los docentes de lengua inglesa en un Colegio Público en Soria.....	28
7.2.1. Entorno y magnitudes.....	28
7.2.2. Proceso, planificación e integrantes.....	29
7.2.3. Presentación de los datos.....	32

7.3. Observación de los errores más comunes en los alumnos de Educación Primaria y cómo los maestros hacen frente al error.....	37
7.3.1. Variables y modelos.....	37
7.3.2. Proceso y duración.....	39
7.3.3. Muestra de los datos.....	41
7.4. Resultados.....	44
8- CONCLUSIONES.....	48
9- REFERENCIAS.....	50
10- ANEXOS.....	52

1- INTRODUCCIÓN

A continuación se presenta el Trabajo Fin de Grado que lleva por título “*Los errores gramaticales más frecuentes en lengua inglesa en alumnos de Educación Primaria: análisis y caso práctico*”. En él se detalla un estudio de los errores gramaticales más habituales que cometen los estudiantes de Educación Primaria.

Se trata de reducir el número de equívocos que el alumnado realiza en el inicio del aprendizaje de una lengua diferente a su lengua materna, en este caso se hace referencia al idioma inglés. Es importante que los alumnos conozcan muy bien la gramática inglesa, ya que el número de errores disminuirá a la hora de redactar textos en inglés.

Para realizar este trabajo creo conveniente que la organización central del trabajo se dividida en diferentes epígrafes. De esta manera, se pretende hacer referencia a todos y cada uno de los temas que considero más interesantes para llevar a cabo este proyecto.

En primer lugar, haré referencia a los objetivos que me propongo alcanzar. Es conveniente citar los objetivos, ya que en base a éstos redactaré el trabajo y al concluir el proyecto podré comprobar si los objetivos que me he planteado se han logrado.

A continuación, es fundamental justificar el tema elegido en función de mis intereses y la importancia que tiene. El aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes de Educación Primaria resulta difícil y se cometen muchos errores debido al escaso conocimiento de las reglas gramaticales. Por lo que es conveniente observar qué errores son los más frecuentes y llevar a cabo una alternativa para reducir el número de equívocos gramaticales.

Sucesivamente, desarrollaré el proyecto analizando los errores gramaticales que los alumnos de Educación Primaria cometen cuando escriben textos en inglés y elaborando un caso práctico que ayude a reducir el número de equívocos gramaticales.

Finalmente, expondré las conclusiones generales que he deducido acerca de la elaboración de cada apartado que compone el trabajo y la reflexión final sobre lo que particularmente me ha proporcionado la elaboración del proyecto.

2- OBJETIVOS

Este Trabajo Fin de Grado es una investigación con la que se pretende comprender el concepto de error vinculado a la adquisición del inglés como lengua extranjera en los estudiantes de Educación Primaria y tener en cuenta las distintas estrategias para modificarlo y evitar que se vuelva a repetir.

Por consiguiente, los objetivos del proyecto son:

- Averiguar el valor que tiene cometer un error en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso el inglés.
- Reflexionar acerca de los diferentes equívocos gramaticales y evitar que los alumnos de Educación Primaria vuelvan a repetir el mismo error.
- Examinar los diferentes métodos que existen para corregir el error.
- Analizar las estrategias de corrección que llevan a cabo los maestros de Educación Primaria para subsanar los equívocos gramaticales en lengua inglesa que comente el alumnado.

3- JUSTIFICACIÓN

3.1. IMPORTANCIA DEL TEMA ELEGIDO

Los estudiantes empiezan a adquirir la lengua extranjera inglés en la etapa de Educación Infantil y en la etapa de Educación Primaria, los alumnos obtienen conocimientos más complejos y es donde consolidan el idioma.

En el sistema educativo se han originado una serie de modificaciones que han dado importancia al aprendizaje de la lengua inglesa y han ayudado a los estudiantes en su adquisición. De esta manera, se oferta el inglés en los centros escolares para que los alumnos estudien una lengua diferente a su lengua materna y conozcan una cultura nueva.

Al principio, el inglés se enseñaba de manera regular, es decir, el maestro llevaba a cabo sus clases en base a la planificación que había establecido previamente, el profesor no daba oportunidad a los estudiantes para participar y el material que empleaba el docente estaba basado en enormes listas de palabras relacionadas con el vocabulario, con los tiempos verbales, con distintas expresiones propias de la lengua inglesa.... La idea en la que se basaba este modo de enseñar una lengua extranjera era que los estudiantes aprendieran conocimientos teóricos en los que se fundamenta la lengua inglesa para ponerlos en práctica.

Los alumnos a la hora de adquirir un idioma extranjero cometen equívocos. Los estudiantes consideran que estos errores son negativos en su proceso de aprendizaje y derivan en el alumnado un sentimiento de frustración. El docente posee un papel esencial, debe hacer que los estudiantes sean conscientes que el hecho de cometer errores en la adquisición de la lengua inglesa ayuda a conseguir un resultado eficaz.

Desde un punto de vista personal y como futura docente de Educación Primaria con especialidad en lengua extranjera inglés, es imprescindible comprender la manera como se originan los errores en el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa y saber de qué manera hay que abordarlos de cara a los estudiantes.

Teniendo en cuenta esto, elegí este tema “*Los errores gramaticales más frecuentes en lengua inglesa en alumnos de Educación Primaria*”, ya que reflexionando sobre mi futuro como maestra considero que es interesante averiguar las estrategias de corrección que existen para subsanar el equívoco. Al mismo tiempo, me da la oportunidad para estudiar cómo se afrontan los errores en el entorno educativo, ya que el estudio de una lengua extranjera resulta complicado para los estudiantes y el profesor posee una función importante para lograr sus propósitos.

De cara a mi futuro como docente, es conveniente reflexionar sobre preguntas como “*¿Cuál es el significado de equívoco?, ¿Por qué se comenten?, ¿Qué tengo que hacer para corregir el error?*” Con este proyecto deseo aclarar mis cuestiones e investigar acerca del error en la lengua inglesa y las distintas estrategias que hay para su corrección.

3.2. RELEVANCIA CON LOS CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS DURANTE LA CARRERA

Como estudiante de Grado en Educación Primaria en el Campus Universitario “Duques de Soria” que forma parte de la Universidad de Valladolid, a lo largo de estos cuatro años he estudiado materias que me han proporcionado diferentes nociones y han contribuido a aumentar mis conocimientos de tal manera que me han hecho progresar como individuo.

Hace dos años decidí realizar la mención en Lengua Extranjera: Inglés; por lo tanto de todas las materias que he cursado, las más importantes para elaborar el Trabajo Fin de Grado son las siguientes: “*Inglés B2*”, “*Inglés C1*”, “*Fundamentos del aprendizaje bilingüe-inglés*”, “*Metodología de la Lengua Extranjera-Inglés*” y “*Métodos de investigación e innovación en educación*”. Estas son las materias que más conocimientos me han aportado en mi formación como maestro.

Bajo mi punto de vista, creo que hay que tener muy presente que los docentes crean seres humanos, no máquinas. Durante mi formación he comprendido que los conceptos teóricos que se enseñan son importantes, pero también es necesario enseñar y comunicar respeto, valores y tener una postura buena ante la presencia de los estudiantes.

En cuanto a los objetivos del Título de Grado en Educación Primaria, se llevan a cabo las sucesivas finalidades: *“Diseñar, planificar y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro”* y *“Reflexionar sobre las prácticas de aula para innovar y mejorar la labor docente. Adquirir hábitos y destrezas para el aprendizaje autónomo y cooperativo y promoverlo entre los estudiantes”*.

4- METODOLOGÍA

El proceso que se va a llevar a cabo para la elaboración de este Trabajo Fin de Grado está basado en la investigación de múltiples recursos bibliográficos y en el estudio de libros, revistas digitales y artículos encontrados en fuentes electrónicas de diferentes escritores que manifiestan su inquietud acerca de este asunto.

De esta manera, se pretende abordar este tema y analizar las diferentes opiniones que existen entre autores, docentes y educadores para resolver algunas cuestiones importantes que todo maestro debe tener bien asimiladas.

5- FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Para poder comprender el equívoco en el estudio de la lengua inglesa es imprescindible conocer los distintos elementos que lo componen y al mismo tiempo saber la manera de hacer frente al error en el entorno pedagógico.

5.1. DEFINICIÓN DE ERROR

A continuación se muestran varias definiciones del concepto de equívoco para tener una idea clara de lo que significa. El diccionario de la Real Academia Española define el concepto de error como una “acción desacertada o equivocada”. Esta definición es válida cuando se habla del error a nivel general.

Veamos una explicación del concepto de equívoco que da importancia a los aspectos verbales y escritos. El Diccionario de términos clave de español como lengua extranjera define error de la siguiente manera: “Aquellos rasgos de la producción oral o escrita de los aprendientes que se desvían de los que son propios de la lengua meta”.

La siguiente definición de equívoco resulta de gran interés, ya que los maestros en muchas ocasiones sólo conciben el error lingüístico sin tener en cuenta los de tipo cultural y pragmático. “El error siempre es una transgresión, desviación o uso incorrecto de una norma, que en el caso que nos ocupa puede ser lingüística, pero también cultural, pragmática, y de una gran variedad de tipos más”. (Blanco, 2002, p.3).

Es fundamental tener presente esta definición de error como futuros maestros, ya que cuando un alumno comete un equívoco en el aprendizaje de un idioma nuevo se considera que ese error es lingüístico sin tener en cuenta que puede proceder de diferentes clases de equívocos.

En el año 2002, Ana Isabel Blanco publicó un artículo que da énfasis a la postura que manifiestan los maestros a la hora de hacer frente al equívoco dentro del proceso de adquisición de un idioma desconocido, ya que existe un vínculo que une de forma inmediata el error con el aprendizaje. De esta manera se deduce que si los estudiantes conocen el método para adquirir una lengua, los maestros tienen que comprender la razón por la que se originan los equívocos.

5.2. EL ERROR EN EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA EXTRANJERA EN EDUCACIÓN PRIMARIA

Durante mucho tiempo, han surgido respuestas diferentes a cuestiones como *“¿Cuál es el significado de error?, ¿En qué momento se debe subsanar el equívoco?, ¿De qué manera se analizan los equívocos en la etapa de Educación Primaria?”*

A lo largo de la historia se ha considerado obligatorio eliminar los equívocos que se obtenían al mismo tiempo que se aprendía un idioma extranjero en la etapa de la Educación Primaria, puesto que para el estudiante se transformaba en una desventaja.

Hasta los años sesenta, los equívocos en un idioma extranjero que cometían los estudiantes eran sancionados porque se consideraban inadmisibles en el proceso de aprendizaje durante la Educación Primaria. Debido a esto, surgieron diversos gramáticos que estimaban que el error estaba integrado en la adquisición de una lengua extranjera en Educación Primaria y se consideraba otro recurso más de la docencia.

A continuación se presentan dos términos, por un lado Conductismo y por otro lado Análisis Contrastivo. Antes de comenzar a explicar detalladamente qué clase de estudio llevaron a cabo cada uno de ellos, se explicará la definición de cada término. El diccionario de la Real Academia Española define Conductismo como “orientación metodológica que estudia el comportamiento sobre las relaciones de estímulo y respuesta y a partir de la conducta y de reacciones objetivas, sin tener en cuenta la consciencia, que es considerada un epifenómeno”.

El diccionario de términos clave de español como lengua extranjera explica la noción de Análisis Contrastivo como la corriente de la lingüística fundamentada principalmente en la idea en la que los equívocos cometidos por los alumnos con mayor frecuencia podían ser reconocidos a través de las diferencias existente entre la primera lengua que ya posee el estudiante y el idioma extranjero a adquirir.

Una vez aclarados estos dos términos se detalla el estudio que cada uno de ellos llevó a cabo. Por un lado, el Conductismo estudió que el equívoco estaba inmediatamente unido con el aprendizaje del nuevo idioma y por otro lado, la corriente del Análisis Contrastivo que se basaba en que el equívoco formaba parte del cruce provocado por la primera lengua que posee el alumno y el idioma que compone el objetivo de aprendizaje.

Hacia los años setenta, se desarrolló una corriente completamente contraria al Análisis Contrastivo. Ahora, se veía el equívoco de diferente manera y el medio de adquisición de un idioma extranjero durante la etapa de la Educación Primaria en el que primase la creatividad y estuviese acomodado a las características personales de cada individuo. Se empezó a dar importancia al aspecto creativo de los procesos intelectuales en el aprendizaje y a estudiar los errores que se cometían. Esto originó la interlengua provocando una innovación en el proceso de adquisición de la lengua extranjera en Educación Primaria.

El aprendizaje de la lengua extranjera en la etapa de Educación Primaria es extenso y complejo, ya que es el estudio de un idioma distinto a la lengua de origen. A medida que avanzan los años, se ha asociado el equívoco a distintas causas que derivan del alumno y al uso incorrecto que el maestro ha dado a los procedimientos de enseñanza.

Antiguamente, el profesor poseía el rol principal en la adquisición del idioma en Educación Primaria, ya que era el que mejor dominaba la lengua extranjera, pero con el paso de los años fueron los estudiantes quienes tenían el rol más importante. El maestro fue reemplazado a un segundo plano convirtiéndose en el orientador que guía al estudiante. Por esta causa, el error dejó de tener sentido negativo perteneciendo al proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero en la etapa de Educación Primaria.

En la siguiente definición de equívoco cabe destacar el concepto de interlengua que está vinculado a la idea de error, debido a que el estudiante tiene que pasar distintas etapas para llevar a cabo el aprendizaje de un idioma extranjero en Educación Primaria. Sonsoles Fernández aporta la siguiente explicación: “El error es un paso obligatorio, indicio y estrategia en el proceso de aprendizaje, proceso que pasar por una serie de estadios o interlengua hasta llegar a la lengua meta.” (Fernández, 1995, p. 2.).

El aprendizaje de una lengua extranjera en la etapa de Educación Primaria pasa por distintas fases, por lo tanto el estudio de los equívocos y la interlengua son elementos imprescindibles en el desarrollo de la definición de la noción de error porque se trata de un recurso obligatorio en la adquisición de la lengua extranjera en Educación Primaria.

Hay que intentar lograr que los estudiantes no tengan temor a cometer equívocos. A pesar de ser una tarea bastante complicada, el maestro tiene que hacer ver a los alumnos que los errores les sirven de ayuda para aumentar su proceso de enseñanza-aprendizaje durante la Educación Primaria.

En la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) se establece el objetivo de la Educación Primaria en relación a la gramática. El objetivo que se persigue es el siguiente: “Desarrollar hábitos de trabajo individual y de equipo, de esfuerzo, y de responsabilidad en el estudio, así como actitudes de confianza en sí mismo, sentido crítico, iniciativa personal, curiosidad, interés y creatividad en el aprendizaje y espíritu emprendedor.

5.3. INTERFERENCIAS GRAMATICALES

El proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero está basado en la comprensión de nuevas reglas gramaticales que hay que cumplir para llevar a cabo una correcta escritura en el aprendizaje de una lengua extranjera. Las interrupciones son inevitables en el momento de adquirir un nuevo idioma. Las interferencias se manifiestan de manera positiva siendo útiles en la adquisición del idioma y de manera negativa a través de los equívocos.

A continuación se presenta una definición de interferencia para comprender bien lo que significa y saber a qué hacemos alusión en el momento en que se habla de interferencias. El diccionario de términos clave de español como lengua extranjera define interferencia como un término que se emplea en la didáctica de la lengua extranjera y en psicolingüística para referirse a los equívocos que se cometen en el idioma que se está aprendiendo y que son producidos por estar en contacto con la primera lengua que posee el estudiante. Este concepto es semejante al término de transferencia negativa, esto es, el momento en el que el alumno aprendiendo dos idiomas con una organización distinta que retrasan el proceso de enseñanza-aprendizaje por lo que los estudiantes deben buscar procedimientos nuevos.

En esta definición, además de hacer referencia a la transferencia negativa, también se habla de transferencia positiva que tiene lugar en el momento en el que la estructura de ambos idiomas es similar lo que permite que el estudio de la lengua extranjera progrese de manera más rápida.

Raquel Varela debate sobre el problema que tienen los alumnos para darse cuenta de las cualidades más significativas a la hora de escribir que existen entre el idioma a adquirir y su lengua materna. Esto conlleva a una serie de interrupciones con la primera lengua que poseen los estudiantes, puesto que la mayoría de los estudiantes comparan el idioma extranjero con su lengua materna y no asimilan de manera adecuada la lengua extranjera.

María José Domínguez habla de factores estructurales afirmando que son causados por la estructura central de los dos idiomas tanto la primera lengua que ha adquirido el alumno como el idioma extranjero y las distintas normas que existen entre las dos lenguas como por ejemplo la desigualdad entre estructuras gramaticales. (Domínguez, 2001, p.1). Dentro de los factores estructurales cabe destacar algunos elementos imprescindibles como que la ausencia de factores comunes entre la lengua materna del estudiante y el idioma extranjero lo que dificulta el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

Es interesante que los estudiantes conozcan todos aquellos elementos que intervienen a la hora de adquirir una lengua nueva, ya que de esta manera se podrán modificar los equívocos para que los alumnos no repitan los mismos errores.

5.4. MÉTODOS PARA MEJORAR EL ERROR

Un maestro que educa en lengua extranjera en este caso, en idioma inglés es fundamental que tenga conciencia que los equívocos cometidos en la adquisición de una lengua nueva para el alumno no hay que excluirlos del proceso de enseñanza-aprendizaje. El docente, desde el momento en el que toma conciencia de qué equívocos son los que más cometen los alumnos, debe reflexionar sobre cuestiones como *¿En qué momento corrijo los errores?, ¿Quién debe subsanar las equivocaciones?, ¿De qué manera modifico el equívoco?*

Anteriormente, el docente poseía el rol principal a la hora de modificar los equívocos que realizaban los estudiantes en el aprendizaje de una lengua extranjera; con el paso de los años y a través de las transformaciones que se han originado en la docencia, es el estudiante quien se da cuenta y aprende de sus errores estableciendo en él cierta autonomía.

Ana Isabel Blanco en un texto periodístico manifiesta que el docente de lengua extranjera debe ser capaz de conseguir que los estudiantes adquieran autonomía, ya que de esta manera se anima a los alumnos a evaluarse y a corregirse ellos mismos. (Blanco, 2012, p.2).

Durán reitera que los docentes tienen que mantener una estructura organizada a la hora de llevar a cabo el proceso para subsanar los equívocos. Esta organización se fundamenta en los siguientes pilares. Por un lado, la autocorrección (*Self-correction*), es decir, cada alumno tiene que modificar los equívocos de manera individual. Por otro lado, la corrección por parejas (*peer-correction*), esto es, las equivocaciones que ha cometido un alumno debe subsanarlas sus compañeros. Y por último, la corrección del profesor (*teacher correction*) que se recurre a ella como elección final. (Durán, 2006, p.68).

Para que el estudiante progrese en su proceso de enseñanza-aprendizaje se aconseja que el alumno lleve a cabo un proceso de autoevaluación. De esta manera, se impulsa en el estudiante una conducta más dinámica para hacer frente a nuevos estudios.

Como futuros docentes, es interesante tener claro quién debe subsanar los equívocos en el aprendizaje de un idioma extranjero, ya que todos los errores que realizan los alumnos no tienen igual valor y hay que averiguar en qué momento tiene que subsanarlos el maestro y cuándo el estudiante. Es importante que comuniquemos a los estudiantes que el hecho de cometer errores no tiene connotaciones negativas, sino todo lo contrario, cometer un equívoco supone que el alumno evolucione en la adquisición de la lengua extranjera.

El maestro debe ponerse de acuerdo con los estudiantes desde los primeros días de curso para poder establecer un pacto en el que los estudiantes y el maestro sepan qué es lo que tiene que subsanar y los equívocos que debe corregir.

Daniel Cassany propone el siguiente modelo de cuestionario que el maestro puede distribuir a sus estudiantes para saber a ciencia cierta qué es lo que debe subsanar y los equívocos que los alumnos prefieren que el profesor les subsane. (Cassany, 1993, p.124).

LISTA DE PREFUNTAS DE CORRECCIÓN

1- ¿Qué deseas que el maestro te corrija en las tareas que realices? Marca aquellas opciones que prefieras y si lo deseas, puedes añadir más:

- Ortografía
- Originalidad del texto
- Gramática

- Coherencia y estructura
- Puntuación
- Fluidez

2- ¿Qué quieres que realice el profesor con los errores cometidos? Señala una opción en cada grupo:

2.1.

- Que el maestro señale sólo los errores cometidos.
- Que el docente escriba la solución.
- Que el profesor aporte una explicación sobre el error que se ha producido.

2.2.

- Que el docente califique con una nota el error cometido.
- Que el profesor evalúe el texto con un adjetivo.
- Que el maestro escriba consejos para repasar el documento.

3- ¿Qué hace el alumno con las modificaciones que realice el maestro? y, ¿Qué debería hacer el estudiante? Señala una de las opciones:

3.1. ¿Qué hace el alumno?

- Nada.
- Lee las correcciones hechas por el maestro.
- Anota los errores en una lista.

3.2. ¿Qué tendría que hacer el estudiante?

- Elaborar una lista con los errores.
- Continuar igual.
- Reescribir el documento.

4- Otras preguntas que desees para mejorar tus trabajos escritos.

Así que es trascendental saber en qué momento y de qué manera hay que enmendar los equívocos. El maestro deber conocer cuándo corregir un error, pero no tiene que subsanar todos los equívocos que realice el estudiante, sino que sólo debe corregir aquellos que tengan mayor importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumno. Una cuestión interesante es que el maestro tendría que recompensar a los estudiantes animándoles acerca de lo que han elaborado.

El maestro, además de dominar los propósitos y los contenidos gramaticales que se incluyen en cada nivel, también tiene que averiguar qué errores son los que más cometen los estudiantes. De esta manera, el docente tiene la posibilidad de crear un registro con los equívocos más frecuentes para hacer mayor hincapié.

Hay distintos métodos de corrección en los que el estudiante posee un rol esencial y en los que fomenta una implicación más dinámica por parte del alumno. A continuación, se hace referencia a las características de la expresión escrita para poder comprender mejor los métodos que existen para corregir los errores.

Hay que tener en cuenta los conocimientos relacionados con el territorio geográfico de la estructura de la lengua que está adquiriendo el estudiante y es imprescindible que lo extienda. De esta manera, el alumno logrará de forma responsable avanzar en el aprendizaje de la lengua extranjera.

Daniel Cassany menciona los siguientes conocimientos. Por un lado, la adecuación que es la característica del texto que señala el modo de expresión a utilizar. Por otro lado la coherencia que es la característica que destaca la información. El sistema facilita la producción y el orden de la representación del texto. La coherencia incorpora de manera íntegra las aclaraciones imprescindibles para el lector, reconoce un gran número de componentes que constituyen el texto y estructura las referencias en párrafos de forma ordenada.

Otra característica del texto es la cohesión, es decir, las distintas oraciones vinculadas configurando una organización concentrada de relaciones. Existe gran variedad de elementos que emplea para relacionar las oraciones como por ejemplo, anáforas, relaciones semánticas entre palabras, nexos de unión, reiteraciones.... La cohesión emplea métodos gramaticales para unir frases y diferentes signos de puntuación que favorecen la interpretación del texto.

La corrección gramatical es otra característica del texto que hace referencia a los conocimientos gramaticales de escritura, léxico y morfosintaxis acatando las normas ortográficas, léxicas y morfológicas. Emplea una terminología agrupada en los diccionarios. Finalmente, la última de las características del texto es la variación y el estilo que quiere conseguir valorar la forma de un texto. (Cassany, 2005, pp. 22-23).

A continuación se hace referencia al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas que es un modelo a nivel europeo que permite calcular la escala de comprensión y expresión oral y escrita en un idioma. Se hará mayor hincapié en la expresión escrita, ya que es el tema que se trata en este trabajo.

El Marco Común de Referencias para las Lenguas destaca la importancia de las herramientas imprescindibles para fomentar el hábito de escribir a la hora de adquirir una lengua extranjera. El Marco muestra una lista con determinadas tareas que se pueden llevar a cabo en el aula para propiciar una costumbre más real de la escritura como por ejemplo: concluir interrogatorios y formularios, elaborar anuncios para mostrar, apuntar notas, componer textos periodísticos, revistas informativas, crónicas, agendas....

El Marco Común de Referencias para las Lenguas constituye escalas descriptivas adaptadas para cada nivel y en relación a la escritura. A continuación se muestran las escalas descriptivas.

NIVEL A (Usuario básico)	A1 (Acceso)	Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas.
	A2 (Plataforma)	Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como “y”, “pero”, “porque”.
NIVEL B (Usuario independiente)	B1 (Intermedio)	Escribe textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos dentro de su campo de interés, enlazando una serie de distintos elementos breves en una cadena lineal.
	B2 (Intermedio alto)	Escribe textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.
NIVEL C (Usuario competente)	C1 (Dominio operativo eficaz)	Escribe textos claros y bien estructurados sobre temas complejos, resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.
	C2 (Maestría)	Escribe textos complejos con claridad y fluidez, y con un estilo apropiado y eficaz y con una estructura lógica que ayudan al lector a encontrar ideas significativas.

Así, a simple vista, se percibe cuáles son los propósitos que hay que conseguir en el proceso de enseñanza-aprendizaje en relación a cada nivel y qué elementos de la expresión escrita hay que valorar.

En relación a la manera que hace referencia a cómo corregir el error, Ana Isabel Blanco plantea desarrollar una actividad que consista en que los alumnos se intercambien elaboraciones escritas con los compañeros siendo éstos quienes subsanen los errores. (Blanco, 2012, pp.12-22).

Tanto Blanco (2012) como Durán (2006) sugieren que el profesor establezca una serie de normas con el estudiante y recopile los trabajos para corregirlos. De esta manera, el docente tiene la posibilidad de observar de qué manera el estudiante se ha corregido el equívoco.

A continuación se muestra un ejemplo de reglas que pueden ser útiles para llevar a cabo el proceso de autocorrección. La letra T hace referencia al tiempo verbal, la grafía P a la puntuación, OP corresponde al orden de las palabras, la abreviatura Prep. se refiere a la preposición, la Gr a la gramática, la abreviatura Ort. a la ortografía, la letra C a la concordancia, la sílaba MU hace referencia al uso incorrecto de una palabra, una expresión... y la grafía F se refiere a la ausencia de una palabra o letra.

Es muy interesante el croquis que nos muestra Cassany, ya que señala los errores que, como futuros docentes, debemos subsanar. (Cassany, 1993, pp.31-32). A continuación se presenta el esquema.

Normativa:	Cohesión:	Coherencia:	Adecuación:
<ul style="list-style-type: none"> - Ortografía. - Morfología y sintaxis. - Léxico. 	<ul style="list-style-type: none"> - Puntuación. - Nexos. - Anáforas. - Otros (verbos, determinantes, orden de los elementos de la frase...) 	<ul style="list-style-type: none"> - Selección de la información. - Progresión de la información. - Estructura del texto. - Estructura del párrafo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Selección de la variedad. - Selección del registro (formal/informal, objetivo/subjetivo...) - Fórmulas y giros estilísticos.

Por otro lado, Cassany presenta diez sugerencias que el docente puede tomar como referencia a la hora de subsanar los equívocos de la escritura que cometen los alumnos. (Cassany, 1993, pp.31-32).

- 1- Corrige sólo aquello que el estudiante pueda aprender.
- 2- Subsana cuando el estudiante tenga reciente lo que ha escrito.
- 3- Siempre que sea posible, modifique las versiones previas al texto definitivo.
- 4- No haga todo el trabajo de la corrección.
- 5- De órdenes prácticas y concretas.

- 6- Deja tiempo en el aula para que los estudiantes lean y comenten las correcciones elaboradas por el maestro.
- 7- Si es posible, establezca un diálogo individual con el alumno.
- 8- Sugiera instrumentos para que los estudiantes puedan autocorregirse: diccionarios, reglas gramaticales....
- 9- Consolide la calidad de la corrección, a pesar de que la cantidad se resienta de ello.
- 10- Use la corrección como recurso didáctico.

6- ANÁLISIS

6.1. ANÁLISIS DE ERROR

El análisis de errores aparece para que sea posible determinar e impedir que un estudiante repita el mismo error mientras lleva a cabo el proceso de adquisición de un idioma extranjero como la lengua inglesa.

Esta corriente de investigación se desarrolló en los años setenta como disyuntiva al análisis contrastivo. El diccionario de términos clave de español como lengua extranjera (1997) hace referencia al análisis contrastivo que se fundamenta en que existe la posibilidad de pronosticar los equívocos que comete el alumno a través del reconocimiento entre las desigualdades que se encuentran en la primera lengua que ya posee y las que están en el idioma a adquirir. Estos equívocos son el motivo por el cual se producen las interrupciones generadas por la primera lengua que el estudiante ya posee mientras se adquiere la segunda lengua.

Es importante tener en cuenta que el análisis contrastivo y el análisis de errores son distintos procedimientos pero ambos persiguen el mismo objetivo que es llevar a cabo un estudio sobre los equívocos que los alumnos cometen durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero. La noción de error se ha desarrollado y ha evolucionado por medio del método de análisis de errores puesto que se ha transformado en una herramienta que está incluida en el aprendizaje de un idioma extranjero. Sin embargo, en el análisis contrastivo el equívoco sancionaba.

Sridhar estudia el método de análisis de errores ha continuado una metodología fundamentada en:

- La agrupación datos en un documento escrito concreto elaborado por los estudiantes.
- El reconocimiento de los equívocos.
- Observar la continuidad con la que se cometen equívocos distintos.
- Señalar aquellos elementos en los que existe mayor complejidad a la hora de adquirir un idioma extranjero.

Stephen Pit Corder realiza un estudio mucho más amplio y teniendo en cuenta la enumeración hecha por Sridhar, Corder agrega la demostración de la procedencia de cada equívoco y la organización en función de la dificultad del error. (Corder, 1967, pp. 161-170).

Corder y Sridhar proponen una serie de mejoras para que la puesta en práctica del método de análisis de errores no suponga ningún problema a la hora de llevarlo a cabo en el aula. Puesto que para el docente conlleva un esfuerzo más grande, ya que el maestro debería aplicar este método a todos los estudiantes y examinar detenidamente cada equívoco cometido por los alumnos. A través de las mejoras propuestas por Corder y Sridhar se reconocerían los equívocos y se facilitaría al estudiante la comprensión de los equívocos que ha cometido en la adquisición del idioma extranjero.

Por medio del método de análisis de errores se hace referencia solamente a los equívocos producidos en el alumnado y no a los matices positivos que logra en el aprendizaje del idioma extranjero inglés. Debido a este método, surgieron interpretaciones que hacían referencia a la noción de equívoco y al trato que se le daba.

6.2. LA INTERLENGUA

Selinker fue un investigador que, a finales de 1970, inició sus estudios acerca del término interlengua cogiendo como referencia ideas de ambos métodos explicados anteriormente. Del análisis contrastivo solamente le interesaba que los equívocos eran cometidos por las interrupciones existentes en la primera lengua que ya posee el estudiante y del método de análisis de errores escogió la idea que modificó la expectativa anterior acerca de los equívocos teniéndolo en cuenta como una cuestión esencial durante el proceso de adquisición del idioma extranjero.

Por consiguiente, el concepto de interlengua no surge como un procedimiento sino que se presenta para constituir los medios que intervienen en la adquisición del idioma extranjero.

El concepto de interlengua se determina por corresponder al investigador Larry Selinker que definió interlengua como un sistema lingüístico creado por el propio estudiante acompañado de la lengua a adquirir, así que no se puede considerar equivocado porque forma parte de un sistema individual y personalizado. (Selinker, 1972, pp. 209-231). Por consiguiente, el sistema lingüístico del estudiante aunque comparta propiedades de los dos procedimientos lingüísticos, no corresponde ni al de la primera lengua que ya posee el alumno ni a la del idioma a aprender.

De esta manera, el concepto de interlengua se interpreta como un procedimiento que el alumno va haciendo al mismo tiempo que va alcanzando la lengua extranjera. Este sistema está perjudicado por la primera lengua que ya posee el alumno.

El concepto de interlengua es idóneo para Sridhar, ya que manifiesta una actitud imprecisa del estudiante entre la primera lengua que ya posee y el segundo idioma a adquirir. Asimismo, personifica su inseguridad o su “rapidez atípica” que le permite al estudiante cambiar de idioma. Para Sridhar, el término interlengua es adecuado por ajustarse al término “idioma” que acepta las normas a través de las cuales el alumno debe actuar.

Larry Selinker se basa en tres procedimientos psicológicos elementales para llevar a cabo el progreso del concepto de interlengua. Los tres procesos psicológicos imprescindibles son:

- **Transferencia lingüística** (*language transfer*): es el producto de la etapa inicial en el proceso cognitivo del proceso de enseñanza-aprendizaje percibidas en algunos de los factores concretos y de las normas del concepto de interlengua. Es posible que estos elementos posean como inicio la configuración de la primera lengua que ya posee el alumno.
- **Transferencia de formación** (*transfer-of-training*): estima que es fundamental el procedimiento empleado para la docencia de la segunda lengua a adquirir porque algunos de los conceptos y de las normas son el producto de nociones reconocibles en los métodos de instrucción llevados a cabo por el maestro.
- **Estrategia de aprendizaje de la segunda lengua** (*strategies of second language learning*): es imprescindible dentro del concepto de interlengua porque posibilita analizar diversos datos en el proceso de adquisición de la segunda lengua por parte del alumno.

Selinker da mucha importancia a estos tres factores psicológicos, ya que tenían que estar relacionados y constituir la forma en la que el estudiante adquiriera la segunda lengua. (Selinker, 1972, 209-231).

En el momento en que el método de la interlengua se lleva a cabo es más difícil en determinados conceptos por lo que surge el fenómeno lingüístico de fosilización (*fossilizable linguistic phenomena*). Se trata de una sucesión de nociones lingüísticas, subsistemas y normas que al estudiante le resultan irreparables de subsanar aparte de los años que el alumno tenga o del número de nociones que acepte en el segundo idioma a adquirir. Por consiguiente, estos conceptos se van a mantener mientras el alumno esté llevando a cabo el aprendizaje de la lengua extranjera.

A día de hoy, el diccionario de términos clave de español como lengua extranjera (1997) define interlengua de la siguiente manera “el sistema lingüístico de los estadios sucesivos de adquisición por los que pasa en su proceso de aprendizaje”.

7- CASO PRÁCTICO

El caso práctico que a continuación se expone corresponde al ámbito práctico de este Trabajo Fin de Grado que tiene como objetivo principal entender de qué manera los docentes que se dedican a impartir la asignatura de lengua extranjera inglés y cómo hacen frente a los equívocos dentro del aula en Educación Primaria. El estudio se llevará a cabo sacando el máximo rendimiento al periodo de las prácticas oficiales correspondientes al Grado en Educación Primaria realizadas en este Colegio Público situado en la provincia de Soria. Esta parte práctica de la investigación se realizará a través de una metodología cualitativa mediante un estudio de datos de carácter cualitativo.

Por un lado, se va a analizar las distintas impresiones sobre los equívocos gramaticales en la lengua inglesa que tienen los docentes especializados en este idioma en un colegio público situado en la provincia de Soria y también se va a averiguar qué tácticas llevan a cabo los docentes a la hora de subsanar los equívocos en los estudiantes de Educación Primaria. La adquisición de los datos se va a obtener por medio de un cuestionario a docentes de lengua inglesa en un colegio público de la provincia de Soria (Castilla y León).

Y por otro lado, se va a observar los errores gramaticales que con más frecuencia comenten los alumnos de Primaria en la adquisición de la lengua inglesa. Se llevará a cabo a través del análisis de datos en un colegio situado en la provincia de Soria.

7.1. INTRODUCCIÓN

El caso práctico se llevará a cabo mediante una investigación de carácter cualitativo, es decir, se trata de un procedimiento efectivo para esta clase de estudios, ya que se desea observar, evaluar ideas, sucesos y métodos que forman parte de la realidad. La metodología cualitativa está formada por diversos procedimientos, pero en esta investigación se utilizará los cuestionarios con preguntas libres y la recolección de los datos.

Este estudio se llevará a cabo en Educación Primaria; así que, por una parte se desarrollará una investigación de carácter cualitativo por medio de la observación y el análisis de los cuestionarios distribuidos a los docentes especializados en lengua inglesa en el colegio de la provincia de Soria y por otra parte, a través de la recolección de los datos que se realizará un estudio de los equívocos gramaticales que con mayor frecuencia comenten los alumnos de Primaria teniendo en cuenta los métodos que emplean los docentes de lengua inglesa en un colegio público situado en la provincia de Soria.

7.2. ANÁLISIS DE LAS TÁCTICAS DE LOS DOCENTES DE LENGUA INGLESA EN UN COLEGIO PÚBLICO DE SORIA

7.2.1. Entorno y magnitudes

El contexto en el que se va a llevar a cabo este caso práctico corresponde a un colegio público situado en la provincia de Soria (Castilla y León). Soria es una ciudad con una población de 39.516 habitantes según los datos aportados por el Instituto Nacional de Estadística en el año 2014. Esta población representa el 42,85% de toda la provincia de Soria.

En relación al entorno educativo, en Soria existen diez centros formativos diferenciados en siete colegios públicos y tres colegios concertados. Los colegios concertados que hay en la provincia de Soria son colegios de carácter religioso y son católicos.

Los colegios públicos que hay en la ciudad de Soria ofertan la religión como asignatura optativa.

7.2.2. Proceso planificación e integrantes

En este apartado se hace referencia a los procedimientos que se necesitaron para poder llevar a cabo la recogida de datos. Es importante incluir la duración de los cuestionarios y la información a destacar del profesorado de lengua inglesa.

- Procedimiento para llevar a cabo la recolección de los datos

La finalidad para realizar la recopilación de los datos es comprender qué concepto tienen los maestros de lengua inglesa a cerca del equívoco y averiguar qué tipo de estrategias llevan a cabo los profesores en el aula para subsanar los errores que con más frecuencia cometen los alumnos de Educación Primaria en la adquisición de una lengua extranjera. Partiendo de esta finalidad, se repartirán los cuestionarios entre tres maestros especializados en lengua inglesa del colegio público situado en la provincia de Soria. De esta manera se trata de observar los resultados de los cuestionarios realizados por el docente cualificado para impartir la asignatura de lengua extranjera inglés en la etapa de Educación Primaria.

Los cuestionarios fue el procedimiento seleccionado para recoger los datos, ya que a través de una serie de preguntas abiertas; permite al maestro de inglés expresar su opinión libremente. Una vez que el profesorado especializado en lengua inglesa en Educación Primaria ha elaborado los cuestionarios, existe la posibilidad de analizar todas y cada una de las respuestas que los docentes de inglés han aportado a través de los cuestionarios y de observar distintas opiniones acerca de una misma idea.

Lo primero que se hizo fue hablar con el personal docente especializado en lengua extranjera inglés del colegio público situado en la provincia de Soria. De esta manera se consigue una idea general del profesorado que va a realizar los cuestionarios.

Más tarde, se repartió los cuestionarios individualmente a cada uno de los maestros especializados en lengua inglesa en Educación Primaria del colegio público de Soria. Los cuestionarios estaban formados por una serie de preguntas abiertas permitiendo así, que los docentes aporten toda la información que consideren relevante.

Los cuestionarios se realizaron para obtener información acerca de la idea que los maestros de inglés tienen del equívoco en la etapa de Educación Primaria y saber de qué manera el profesorado hace frente a los equívocos dentro del aula.

Los cuestionarios que se repartieron a los maestros de inglés en la etapa de Educación Primaria para averiguar qué entienden por equívoco y qué tácticas llevan a cabo para subsanar los equívocos estaban formados por diez preguntas (Anexo1).

- Duración de los cuestionarios

Una vez que se conoce el procedimiento a seguir para reunir los datos, resulta imprescindible dar a conocer la duración que tuvieron los cuestionarios.

Los cuestionarios se repartieron individualmente al profesorado docente en la primera semana del mes de mayo. Antes de repartir los cuestionarios, ya se había establecido una conversación previa con los maestros que iban a realizarlos para confirmar qué día de la primera semana del mes de mayo les venía mejor para que les entregase los cuestionarios.

La siguiente tabla hace referencia a los días en los que se habló con el profesorado de inglés para acordar el día que les parecía mejor que se les entregase los cuestionarios, también aparece el día que les repartí los cuestionarios y el día que los recogí.

MAYO				
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
				1
4 Hablar con los profesores	5	6 Repartir los cuestionarios	7	8
11	12	13	14	15 Recoger los cuestionarios

- Profesorado de lengua extranjera inglés

Una vez presentado el procedimiento a seguir para llevar a cabo la recogida de los datos y la duración, es importante describir al profesorado especialista en lengua inglesa en la etapa de Educación Primaria.

El cuestionario lo realizaron tres maestros de inglés cada uno de ellos imparte clases en los diferentes ciclos que hay en Educación Primaria, ya que es importante ver la evolución de los errores que con mayor frecuencia cometen los alumnos desde el primer ciclo hasta el tercer ciclo en la etapa de Educación Primaria.

En el colegio público situado en la provincia de Soria en el que se va a desarrollar los cuestionarios, los profesores especialistas en lengua inglesa imparten las siguientes asignaturas: “English”, “Arts” y “Sciences” en la etapa de Educación Primaria. Este centro educativo es un colegio bilingüe en inglés y en francés.

A continuación se muestran las características del colegio público situado en la provincia de Soria. Anteriormente, ya se ha comentado que este colegio donde se distribuyeron los cuestionarios es un colegio público bilingüe. En la etapa de Educación Primaria hay un total de seis profesores que imparten la asignatura de lengua extranjera inglés. Este año, este colegio cuenta con la presencia de una profesora nativa que acude al aula con el maestro de inglés correspondiente.

Los maestros especialistas en lengua inglesa a los que se les realizó el cuestionario impartían clase en el primer ciclo, en el segundo ciclo y en el tercer ciclo de Educación Primaria. Para conservar el anonimato de cada profesor, se le asignará una letra mayúscula, es decir, para el docente que imparte clase en el primer ciclo de Educación Primaria se representará como “Maestro A”, el docente que da clase en el segundo ciclo de Educación Primaria se nombrará de la siguiente manera “Maestro B” y el profesor que imparte clase en el tercer ciclo de Educación Primaria se representará de la siguiente forma “Maestro C”.

7.2.3. Presentación de los datos

Antes de repartir los cuestionarios a los maestros seleccionados les comenté que se trataba de la parte práctica del Trabajo Fin de Grado. También les expliqué que es lo que quería conseguir con los cuestionarios, ya que me pareció imprescindible que ellos supieran la finalidad que tenía realizar los cuestionarios. Los profesores especialistas en lengua extranjera inglés en Educación Primaria mostraron mucho interés, ya que lo que les había propuesto les parecía muy interesante.

Así que, minutos antes de entregar el cuestionario individualmente a cada profesor le pregunté a cada uno la finalidad que intentaban lograr mientras llevaban a cabo el proceso de enseñanza de la lengua inglesa en los estudiantes de la etapa de Educación Primaria.

El Maestro A me dijo: “estimular al estudiante y hacer que se entretenga al mismo tiempo que aprende inglés”. El Maestro B me comentó: “educar al alumnado para que sea capaz de comprender el idioma inglés”. El Maestro C opinó: “animar a los estudiantes a adquirir la lengua extranjera inglés”.

Analizando las finalidades que los maestros quieren conseguir con la enseñanza de la lengua inglesa en la etapa de Educación Primaria es interesante destacar la motivación, ya que es importante que el docente tenga motivación a la hora de enseñar los contenidos de inglés a los alumnos para que les resulten más atractivos y sean más fáciles de asimilar para los estudiantes.

Una vez analizados los objetivos que quieren conseguir los maestros especialistas en la lengua inglesa en Educación Primaria a la hora de impartir la enseñanza en lengua extranjera inglés, se presenta la información de carácter cualitativo deducida de las diez preguntas abiertas que componían los cuestionarios elaborados por el profesorado de inglés.

Para llevar a cabo un estudio de la información conseguida a través de los cuestionarios se hará una breve síntesis de las respuestas que dieron los profesores de inglés en Educación Primaria.

2- ¿Qué idea tienes acerca de equívoco?

ANÁLISIS: Me pareció interesante que algunos profesores especialistas en lengua extranjera inglés en Educación Primaria también aportaran su propia definición de equívoco en inglés. Estudiando las respuestas obtenidas en los cuestionarios, existían diversas percepciones sobre el equívoco. Algunas de ellas fueron: “uso erróneo del idioma en un contexto inapropiado” o “en el momento en el que no puedes expresarte con las ideas que ya tienes asimiladas”.

Los docentes mencionan los equívocos gramaticales cometidos por los alumnos de Educación Primaria en el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa afirmando que están vinculados a la escasez de saberes relacionados con la lengua inglesa. Esto se percibe en esta afirmación aportada por uno de los maestros que realizó el cuestionario: “todos los errores cometidos en las creaciones escritas elaboradas por los estudiantes son equívocos de conocimiento insuficiente”.

Destacan que el equívoco está asociado a la adquisición del idioma inglés, por consiguiente los profesores no perciben el error como un elemento con carácter negativo y pretenden conseguir que el alumnado en Educación Primaria entienda el equívoco como algo positivo. Ellos explican que si el estudiante percibe el equívoco como algo negativo, les generaría malas impresiones y ellos rechazarían continuar aprendiendo la lengua inglesa.

Es imprescindible destacar que los docentes explican que ellos conocen en qué momento los alumnos cometen un equívoco, ya que se han marcado una serie de finalidades y ellos se dan cuenta que los estudiantes no las están consiguiendo. Un maestro aportó la siguiente respuesta: “el momento en que has explicado algo y los alumnos siguen cometiendo errores”.

3- ¿Cuál crees que es el motivo por el que se comenten los equívocos?

OBSERVACIÓN: Algunos docentes coinciden en esta idea: “los equívocos se cometen, ya que es un idioma diferente a la primera lengua que ellos poseen. Esto requiere mucho tiempo para asimilar la lengua inglesa a adquirir”.

Ellos mantienen la siguiente idea: “la lengua de origen obstaculiza la adquisición de la lengua inglesa porque en el aula se percibe como la mayoría de alumnos primero reflexionan en castellano y luego, lo traducen a inglés”.

Comparten la idea que los equívocos se cometen por la falta de saberes acerca de un tema específico e inclusive por no entender lo que se les pide a la hora de llevar a cabo una serie de tareas escritas. Aportan una solución y creen que es posible que esto se produzca porque los estudiantes no prestan toda la atención que se requiere en las clases que los maestros transmiten en la lengua inglesa durante la etapa de Educación Primaria. Reconocen que en inglés “hay abundantes reglas” y es bastante complejo para el alumnado entenderlas, por eso los equívocos siempre van a estar presentes en los textos escritos que elaboran los estudiantes.

4- ¿Qué errores gramaticales son los que tienen, para ti, mayor gravedad?

INTERPRETACIÓN: Los maestros especialistas en Lengua inglesa en la etapa de Educación Primaria hicieron mayor hincapié en los equívocos que cometían los alumnos a la hora de elaborar escritos.

5- ¿De qué manera subsanas los equívocos que cometen los estudiantes en la expresión escrita?

ANÁLISIS: Los educadores de inglés afirmaban que subsanan los equívocos gramaticales que con más frecuencia cometen los alumnos en Educación Primaria de la siguiente manera, ellos rectifican el equívoco anotando el término correcto al lado de la palabra incorrecta.

Una cuestión muy importante que cabe destacar de las respuestas que los profesores de inglés aportaron en los cuestionarios es que todos coinciden en emplear un bolígrafo de color rosa, verde, azul o morado para subsanar los equívocos y no el bolígrafo de color rojo; ya que los alumnos al ver que el maestro ha escrito muchas palabras en color rojo, se asustan y es posible que comiencen a tener miedo a aprender inglés.

Una manera muy interesante de subsanar los equívocos es la que llevaba a cabo un docente de inglés en Educación Primaria. Esta forma se fundamentaba en que él escribía en el encerado el equívoco gramatical cometido por un alumno y entre todos los estudiantes subsanaban el error.

En el primer ciclo de Educación Primaria, el maestro correspondiente explicaba que para él los equívocos gramaticales que cometían los estudiantes a la hora de elaborar un texto escrito, no les daba mucha importancia. Sin embargo, él consideraba que los equívocos de mayor gravedad eran aquellos que los estudiantes realizaban en los términos aprendidos a lo largo de todo el primer ciclo en la etapa de Educación Primaria.

6- ¿Clasificas con abreviaturas los equívocos gramaticales que cometen los alumnos?

OBSERVACIÓN: El docente que imparte clase en el tercer ciclo expone que sí que anota los equívocos gramaticales más frecuentes realizados por los alumnos mediante abreviaturas en su cuaderno de clase, ya que de esa manera el maestro tiene presente siempre cuáles son los equívocos que con mayor frecuencia cometen los alumnos para hacer mayor hincapié y trabajarlos más en sus clases.

7- ¿Anotas los equívocos gramaticales más frecuentes cometidos por los estudiantes en tu cuaderno?

INTERPRETACIÓN: Uno de los maestros afirmó que sí tiene un cuaderno el cual tiene asignado el nombre de “Mistakes” donde anota los errores gramaticales que con mayor frecuencia cometen los estudiantes. Este educador explica que el objetivo que persigue es conseguir que los alumnos sean capaces de autocorregirse y hacer que sean conscientes de los equívocos gramaticales que han cometido.

8- ¿Qué equívocos gramaticales son los que cometen los alumnos con mayor frecuencia?

ANÁLISIS: El profesor que imparte clase en el tercer ciclo afirmaba que los equívocos que más se repetían era que algunos alumnos confundían el orden de las letras y las cambiaban de posición, por ejemplo: with → wiht y también otro de los errores gramaticales que más cometían los estudiantes era que no ponían la letra “ese” de la tercera persona del singular.

Los maestros que dan clase en el primer ciclo y en el segundo ciclo de Educación Primaria coinciden en que los alumnos anotan las palabras de la misma manera como se pronuncian y también, alteran el orden de las letras en una palabra. Esto se produce debido a que determinadas composiciones que hay en la lengua inglesa en castellano no existen. El docente que imparte clase en el primer ciclo de Educación Primaria destacó un equívoco gramatical que la mayoría de los alumnos cometían y era que, para escribir la edad en inglés empleaban el verbo “to have”.

9- ¿Cómo se sienten los alumnos cuando les corriges en clase?

INTERPRETACIÓN: Observando las respuestas del personal docente de inglés en Educación Primaria, se percibe que los alumnos tienen una buena reacción cuando el profesor les subsana el error que han cometido, ya que los educadores intentan concienciar al alumnado que, el hecho de producir errores a la hora de adquirir una lengua extranjera, en este caso el inglés, es positivo. Ellos insisten en que cada uno es distinto y hay estudiantes que cuando el maestro les pide volver a hacer un texto escrito, se desilusionan.

10- Aspectos que consideras más importantes a destacar.

OBSERVACIÓN: Todos los maestros de inglés de Educación Primaria que elaboraron el cuestionario opinan que los equívocos son positivos y forman parte del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés. Los profesores coinciden en que es imprescindible motivar al alumnado en el aula.

Están de acuerdo en que lo más significativo es que los estudiantes asimilen los contenidos de la lengua inglesa en la etapa de Educación Primaria y posean interés para que puedan avanzar de manera correcta en el aprendizaje del inglés. Finalizan la pregunta afirmando que es muy interesante que un estudiante comprenda adecuadamente al maestro, de esta manera podrá asimilar una enseñanza agradable del idioma extranjero como es el inglés.

Una parte de este estudio cualitativo finaliza en el momento en que han sido analizadas cada una de las opiniones que los docentes especialistas en lengua inglesa en la etapa de Educación Primaria aportaron a través de los cuestionarios. Esto ha generado la posibilidad de acceder a un entorno docente más próximo en el aprendizaje del idioma extranjero como el inglés.

7.3. OBSERVACIÓN DE LOS ERRORES MÁS COMUNES EN LOS ALUMNOS DE EDUCACIÓN PRIMARIA Y CÓMO LOS MAESTROS HACEN FRENTE AL ERROR

7.3.1. Variables y modelos

En este apartado se va a llevar a cabo un estudio más específico acerca de los equívocos gramaticales que cometen los estudiantes con mayor frecuencia durante la etapa de Educación Primaria. Esta observación se va a realizar en un colegio público situado en la provincia de Soria. No solamente se va a realizar un análisis de los equívocos gramaticales más comunes en el alumnado de Educación Primaria, sino que también se va a observar cómo los maestros especializados en lengua inglesa hacen frente a los equívocos producidos por los estudiantes en Educación Primaria. El análisis de los errores gramaticales más frecuentes se realizará mediante la observación de los datos facilitados por el profesorado que imparte la asignatura de lengua extranjera inglés en esta etapa.

En los siguiente apartados se va a realizar una explicación detallada del centro educativo de carácter público situado en la provincia de Soria en el que se va a centrar esta observación, del profesorado especialista en lengua inglesa que ha colaborado facilitando la información que se pedía para poder llevar a cabo el análisis de los datos y se hará una breve referencia del alumnado de Educación Primaria.

- Descripción del centro educativo

El colegio público donde tiene lugar la observación de los equívocos más comunes en el alumnado de Educación Primaria es un colegio público de triple vía y es un centro educativo que cuenta con dos secciones bilingües en lenguas extranjeras que son por un lado el inglés y por otro lado el francés. Este colegio público está situado en la Provincia de Soria.

Este centro educativo tiene un total de seis profesores especializados en lengua extranjera inglés y este año, este colegio ha tenido la posibilidad de contar con una maestra nativa.

En este colegio, las asignaturas que se imparten en lengua inglesa son: “English”, “Sciences” y “Arts”. La materia curricular “Sciences” se enseña 50% en inglés y el otro 50% en castellano.

- Profesorado especialista en lengua inglesa

En el colegio público donde se realizó la observación de los equívocos más comunes en el alumnado de Educación Primaria tiene un total de seis maestros especializados que imparten el idioma inglés. En el primer ciclo hay dos profesores encargados de dar inglés a los estudiantes, en el segundo ciclo hay dos docentes que imparten esta asignatura y en el tercer ciclo otros dos maestros encargados de impartir la lengua extranjera inglés.

El personal docente especializado en lengua inglesa que hay en este colegio situado en la provincia de Soria tienen hecha la carrera de magisterio en Educación Primaria y un nivel C1 de inglés.

Los maestros de lengua extranjera inglés, desde el momento en que entran al aula, comienzan a hablar en inglés. Ellos saludan a los estudiantes y llevan a cabo sus clases en inglés, si se diera el caso que hubiese problemas de actuación entre los alumnos, los maestros emplearían el castellano para llamar la atención de los estudiantes. Los docentes tratan de hacer las clases atractivas y de manera visual.

- Alumnado de Educación Primaria

Este colegio público es de triple vía en Educación Primaria así que todos los cursos de cada ciclo tendrán tres grupos: “A”, “B” y “C”. En cada grupo varía el número de estudiantes que hay por aula, pero normalmente suele tener entre veintitrés y veinticinco alumnos por clase.

En el colegio público situado en la provincia de Soria en el que se realizó la observación de los equívocos más comunes en el alumnado de Educación Primaria y se estudió los métodos que los maestros especialistas en lengua inglesa llevan a cabo para subsanar el error, hay un total de seiscientos treinta y ocho estudiantes matriculados de los cuales setenta y tres son inmigrantes. Este colegio cuenta con un personal docente de cuarenta y cuatro maestros, seis de ellos son profesores de lengua inglesa.

7.3.2. Proceso y duración

El procedimiento a seguir para realizar la observación de los equívocos gramaticales más comunes en el alumnado de Educación Primaria es el análisis de datos facilitados por la información del personal docente especializado en lengua inglesa del colegio público situado en la provincia de Soria.

La información que facilita los maestros de inglés es la observación de las actividades que los alumnos de cada curso de Educación Primaria elaboran en clase bien sea su cuaderno de trabajo como en el libro de actividades (“Activity Book”) y los trabajos escritos que los estudiantes de cada curso de Educación Primaria hacen en casa.

Cada docente especializado en lengua inglesa del colegio público donde se llevó a cabo la observación me facilitará la información e iré anotando en un cuaderno los datos que me parezcan más relevantes para poder analizarlos con detenimiento y concluir qué errores son los que más cometen los alumnos de Educación Primaria en el aprendizaje de la lengua inglesa.

Por medio de las actividades que los estudiantes elaboran en clase y a través de la tarea que el maestro de inglés correspondiente de impartir clase en ese curso les envíe para realizar en casa, se analizará los equívocos gramaticales que los estudiantes del colegio público situado en la provincia de Soria donde se realizó la observación cometen con mayor frecuencia y los métodos que el profesor de lengua inglesa correspondiente a cada curso lleva a cabo en el aula para subsanar el error.

En relación a la duración, se realizó en la segunda quincena del mes de abril. En el colegio público donde se llevó a cabo la observación de los equívocos más comunes en el alumnado de Educación Primaria cuenta con un total de seis maestros especializados en inglés. Les comuniqué cuál era mi objetivo y para que lo realizaba. Les expliqué que se trataba de una parte del caso práctico del Trabajo Fin de Grado.

Todos los profesores mostraron mucho interés y me ayudaron en todo lo que necesitaba. De esta manera, establecí entrevistas breves en las que los maestros de inglés me enseñaban las actividades que realizaban los alumnos en el aula y las tareas que ellos mandaban hacer en casa. Una vez vistas las actividades y recogidos todos los datos importantes para llevar a cabo el análisis de los datos, les pregunté qué procedimientos empleaban para subsanar el error. La información más relevante se anotaba en un cuaderno para, posteriormente analizar todos los datos y extraer conclusiones.

A continuación se muestra la temporalización donde se efectuó cada entrevista de corta duración.

ABRIL				
LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
		15	16 Entrevista 1	17
20 Entrevista 2	21	22 Entrevista 3	23	24 Entrevista 4
27	28 Entrevista 5	29	30 Entrevista 6	

7.3.3. Muestra de los datos

En este apartado se presentan los equívocos gramaticales que con mayor frecuencia cometen los alumnos de Educación Primaria en la adquisición de la lengua extranjera inglés y los métodos para subsanar los errores que llevan a cabo los maestros especializados en lengua inglesa del colegio público situado en la provincia de Soria.

Una vez analizados todos los datos recogidos de las entrevistas realizadas a cada profesor especialista en inglés del colegio público donde se ha realizado el estudio de cuáles son los errores gramaticales que con mayor frecuencia cometen los alumnos de Educación Primaria a la hora de aprender inglés, se concluye que los equívocos más importantes que se producen en esta etapa están relacionados con el vocabulario. Gran parte del alumnado de Educación Primaria comete estos equívocos gramaticales, ya que los estudiantes anotan las palabras de la misma manera que se pronuncian. Este hecho se produce a causa de que sucede una interrupción con el idioma castellano.

El análisis de datos sobre los equívocos gramaticales que más cometen los alumnos de Educación Primaria en la adquisición del inglés se ha realizado a través de todos los materiales que el personal docente en lengua extranjera inglés del colegio público de Soria ha facilitado para poder llevar a cabo esta observación. La información facilitada ha sido por medio de las actividades que elaboraban en clase y de los trabajos que el maestro mandaba realizar a los estudiantes en casa.

El equívoco gramatical más importante que realizan los alumnos de Educación Primaria y que destaca por encima de todos los equívocos gramaticales recogidos en el proceso de aprendizaje de la lengua inglesa es que los estudiantes en esta etapa anotan cada una de los términos que los maestros expresan de la misma manera que se pronuncian.

A continuación se muestra una serie de términos en lengua inglesa con los equívocos gramaticales que cometieron los estudiantes de diferentes cursos en la etapa de Educación Primaria a la hora de escribir una serie de números en inglés.

En primer lugar, aparece el término numérico que el docente les decía escrito en inglés correctamente y a continuación, los equívocos gramaticales que cometieron los estudiantes de Educación Primaria en el momento de anotar dicho número.

Por un lado, aparecen los cinco primeros términos numéricos junto a sus equívocos gramaticales que corresponden al primer y al segundo ciclo de la etapa de Educación Primaria.

- One: “guan”, “une”, “juan”.
- Two: “chu”, “chock”, “tues”, “xu”.
- Three: “chree”, “thre”, “theree”, “twee”, “crre”, “free”, “tree”, “trhe”.
- Four: “fur”, “for”.
- Five: “faif”, “faiv”, “fife”.

Por otro lado, se muestran los cinco números que el maestro expresaba y los alumnos tenían que anotar con sus correspondientes errores gramaticales vinculados al alumnado del tercer ciclo de Educación Primaria.

- Six: “sik”, “sis”, “sic”.
- Seven: “seben”, “siven”, “sesin”, “sepe”, “sven”.
- Eight: “eite”, “eich”, “eat”, “eit”, “eught”, “eitht”, “exet”.
- Nine: “nain”, “nien”, “nene”, “nait”, “naiv”.
- Ten: “tin”, “chen”.

Otro de los equívocos gramaticales que más cometen los estudiantes en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera durante la Educación Primaria es alterar la posición de las vocales de algunos términos de la lengua inglesa. Los estudiantes en Educación Primaria no asimilan algunas de las composiciones que se producen en la lengua inglesa. Esto se debe a que el castellano carece de esas conexiones de letras.

A continuación se presentan una serie de términos y sus equívocos gramaticales cometidos por los alumnos de primer y segundo ciclo de Educación Primaria en el proceso de adquisición de la lengua inglesa. Algunas de las palabras fueron extraídas del vocabulario de una de las unidades didácticas.

- Because: “because”, “bicouse”, “beacouse”, “vecause”, “vicos”.
- City: “siti”, “zity”, “citi”, “sity”, “ziti”.
- Swimming pool: “swimilpul”, “swiming poll”, “swimympul”, “swimin poll”, “swiminpul”, “swiming pool”, “swimimpul”.
- Park: “parck”, “parc”, “par”, “pac”.
- School: “escul”, “eschol”, “scul”, “escol”.
- House: “hous”, “jaous”, “jaus”, “jause”.

Estos términos que aparecen corresponden a errores gramaticales cometidos por el alumnado del tercer ciclo en la etapa de Educación Primaria. Muchas palabras fueron recogidas del léxico de una unidad didáctica.

- Yellow: “jelow”, “yelou”, “jelou”, “yellow”.
- Book shop: “book shot”, “bok sop”, “book sho”.
- Library: “laivrary”, “lybrari”, “laibrary”, “laybrary”.
- Public: “publik”, “pablik”, “pabli”.
- Shopping center: “shopin centre”, “soping senter”.
- To: “two”, “chu”, “tu”.
- Police: “polise”, “polize”, “polis”.

Se han mostrado una serie de términos que hacen referencia a los equívocos gramaticales más importantes que los alumnos de Educación Primaria cometen en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera como es el inglés.

A continuación se mencionan los métodos para subsanar los equívocos gramaticales que los maestros de lengua inglesa de Educación Primaria llevan a cabo en sus clases.

Algunos docentes comentaron que hacían gran uso de la pizarra digital, especialmente en el primer y en el segundo ciclo de la etapa de Educación Primaria, ya que es un recurso educativo imprescindible para mantener la atención de los alumnos.

Los profesores explican que en el momento en que les proponían una actividad escrita para que los estudiantes realicen en la pizarra digital y cometen un error al anotar una palabra, el maestro recalca el equívoco que habían realizado los alumnos subrayándolo en la pizarra digital. De esta manera, los profesores de inglés daban la posibilidad para que el estudiante que estaba haciendo la actividad se diese cuenta del equívoco y lo subsanara o con ayuda de sus compañeros, pudiera modificar el error.

El personal docente especialista en lengua extranjera inglés en Educación Primaria del colegio público situado en la provincia de Soria comentó que, en relación a las tareas que mandaban hacer en casa; cuando el maestro percibe un equívoco gramatical cometido por el alumno, realiza un círculo y lo anota de modo correcto con un bolígrafo de color rosa, verde, azul o morado. Hacen mucho hincapié en que no emplean el bolígrafo de color rojo, ya que este color está enlazado con los equívocos gramaticales de carácter negativo.

7.4. RESULTADOS

En este apartado, primero se van a estudiar los resultados adquiridos a través de los cuestionarios que los docentes de lengua inglesa en Educación Primaria elaboraron en el colegio público situado en la provincia de Soria; y a continuación se van a analizar los datos proporcionados por el personal docente de inglés mediante una serie de entrevistas realizadas con ellos y observando las actividades que realizaban los estudiantes en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera inglés en Educación Primaria.

En las respuestas que los maestros especialistas en inglés aportaron en los cuestionarios mostraron una actitud muy positiva en relación al concepto de equívoco, puesto que ninguno de los docentes de inglés en Educación Primaria que llevaron a cabo el cuestionario expresó la idea de equívoco como algo negativo durante la adquisición de la lengua inglesa.

Uno de los maestros de lengua inglesa que realizó el cuestionario hizo mucho hincapié en que tienen escaso tiempo en clase para poder llevar a cabo explicar un idioma, en este caso el inglés, ya que resulta complicado a la hora de establecer una enseñanza excelente en los estudiantes que están aprendiendo lengua extranjera inglés durante la etapa de Educación Primaria.

En relación a la pregunta que se les planteaba sobre los motivos que daban lugar al equívoco, cabe destacar que la mayoría de los maestros de lengua inglesa de Educación Primaria que elaboraron el cuestionario coinciden en que la primera lengua que ya posee el estudiante influencia bastante a la hora de aprender la lengua extranjera inglés. Esto se produce debido a que son distintos idiomas que necesitan tiempo para adquirirlos.

Relativo a los modos de subsanar los equívocos gramaticales que llevan a cabo los docentes de lengua inglesa en Educación Primaria dentro del aula se manifestaron diversas opiniones. Para algunos profesores, concretamente los de tercer ciclo de Educación Primaria, les resultaba fundamental que el alumno se subsanara sus propios equívocos, ya que de esta manera el estudiante aprendía de sus equívocos para no volver a cometer el mismo error. Sin embargo, otros maestros consideran que el alumno tenía que darse cuenta del equívoco que había cometido observando la anotación por parte del educador.

Todo el personal docente de lengua inglesa en Educación Primaria del colegio público situado en la provincia de Soria mantiene que el proceso de adquisición del idioma inglés, para los alumnos es complejo y extenso. También, los maestros especializados en lengua inglesa de Educación Primaria son responsables y afirman que es fundamental que los maestros aporten una enseñanza buena del idioma para que los estudiantes estén motivados a la hora de aprender la lengua inglesa.

Los equívocos gramaticales en la adquisición de la lengua inglesa que con mayor frecuencia cometen los estudiantes de Educación Primaria del colegio público donde se realizó el estudio es posible ordenarlos diferenciando dos tipos.

Por un lado, los equívocos morfosintácticos, es decir, equivocaciones que cometen los alumnos a la hora de construir oraciones con sentido; y por otro lado, los errores relacionados con el léxico, esto es, el vocabulario que está relacionado con cada tema de inglés en función de los contenidos que el maestro tiene que impartir en cada curso.

Los equívocos que están relacionados con el vocabulario que se incluye en cada unidad se producen porque en inglés hay términos que se componen de letras que en castellano no existen esas combinaciones. Esto genera confusión en el alumnado que está adquiriendo la lengua extranjera inglés en la etapa de Educación Primaria y eso debido a esto por lo que cometen este tipo de errores gramaticales.

A continuación se mencionan los resultados en relación a los modos que emplea el docente de inglés en Educación Primaria para subsanar el equívoco producido por el estudiante en la adquisición de la lengua inglesa.

Por un lado, los errores que los alumnos cometen en las actividades que los maestros ordenan hacer dentro del aula donde el profesor pretende relacionarse con el alumnado para hacer ver cuál ha sido el error que ha realizado el estudiante y conseguir que modifique el equívoco él mismo.

Y por otro lado, los equívocos que realizan los estudiantes de Educación Primaria en las tareas que el profesor manda hacer en casa. En este caso es el maestro quien subsana el equívoco que comete el estudiante a la hora de corregir las actividades.

De todos los datos recogidos y todas las respuestas que los maestros de inglés aportaron a través de los cuestionarios se concluye que los docentes de lengua inglesa en Educación Primaria del colegio público donde se llevó a cabo este estudio expresan que los equívocos gramaticales están unidos al proceso de adquisición del idioma extranjero inglés.

Aunque hay veces que cuando el maestro hace ver al alumno el equívoco que ha cometido, éste muestra una actitud de rechazo ante el idioma a aprender, pero un gran número de los estudiantes de Educación Primaria comprenden el hecho de cometer equívocos gramaticales como un aspecto positivo en el aprendizaje de la lengua inglesa.

8- CONCLUSIONES

A continuación, en este apartado se exponen las conclusiones a nivel general que se deducen del desarrollo de cada apartado que constituye este Trabajo Fin de Grado.

Tras la elaboración de este trabajo se comprueba que el hecho de cometer equívocos durante el aprendizaje de la lengua inglesa está incluido en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Hoy en día, la docencia de un idioma extranjero como es el inglés se considera la lengua extranjera más importante a nivel mundial. En el ámbito de la enseñanza ha alcanzado gran valor por lo que los maestros que educan en lengua inglesa han tenido que reconsiderar varios aspectos. Por un lado, si llevan a cabo las clases de manera correcta y por otro lado, el personal docente de lengua extranjera han tenido que recapacitar sobre si aportan bastante motivación a los estudiantes durante el aprendizaje de la lengua inglesa.

Durante la asimilación de la lengua inglesa influyen diversas causas que impiden que el estudiante lleve a cabo un aprendizaje óptimo de la lengua extranjera, por lo que los maestros que imparten este idioma tienen un papel imprescindible. El docente, para los alumnos, es quien guía su aprendizaje por lo que tiene que comunicar los saberes de manera correcta para que los estudiantes asimilen bien el idioma y cometan menos equívocos.

En relación a la parte teórica que compone este Trabajo Fin de Grado me ha resultado útil, ya que ha facilitado el dominio y la comprensión de los saberes esenciales para conocer y apreciar la ocupación que tienen en el ambiente educativo, los maestros que imparten el idioma extranjero inglés.

En la parte práctica que constituye este trabajo se pretendía conocer e interpretar de qué manera los maestros hacen frente a los equívocos y los procedimientos que los docentes especializados en lengua inglesa del colegio público de Soria llevaban a cabo a la hora de subsanar los equívocos que los alumnos de Educación Primaria cometían en el aprendizaje de la lengua extranjera.

Cabe destacar una conclusión general extraída a través de los cuestionarios realizados por el personal docente de inglés de un colegio público situado en la provincia de Soria. Los maestros en lengua extranjera inglés consideran que es fundamental comprender que la noción de equívoco es una parte indispensable del proceso de adquisición de la lengua inglesa. También afirman que aunque la docencia del inglés está en continua transformación por lo que hay que progresar y avanzar en muchos aspectos. Los docentes especialistas en lengua extranjera inglés refuerzan esa idea afirmando que su jornada laboral, respecto a la asignatura de lengua inglesa, se ha visto incrementada y que hoy en día, la ayuda de una maestra nativa en lengua extranjera inglés aporta mucha ayuda.

Gran número del personal docente en lengua extranjera inglés que elaboró los cuestionarios del colegio público de Soria compartían la siguiente idea. Los maestros deben transmitir motivación a los estudiantes en la clase para facilitar el aprendizaje de la lengua inglesa. También, hicieron mucho hincapié en que los profesores deben utilizar una buena entonación cuando lleven a cabo los métodos para subsanar los equívocos que comete el alumnado en el aprendizaje del inglés.

Sintetizando, con el presente Trabajo Fin de Grado se busca investigar y reflexionar acerca de la noción de equívoco en el alumnado de Educación Primaria durante el proceso de adquisición de la lengua inglesa, ya que el aprendizaje de este idioma es imprescindible para el desarrollo de los alumnos en el futuro.

Por consiguiente, como futura maestra de lengua inglesa, es fundamental tener en cuenta cada uno de las distintas ideas que la realización de este trabajo me ha proporcionado. Esto ha sido posible gracias a los cuestionarios que elaboraron los maestros de lengua inglesa de Educación Primaria del colegio público de Soria y del material aportado por cada uno de los docentes de lengua extranjera inglés que me facilitaron todo el material necesario para desarrollar la parte práctica del trabajo.

Es imprescindible la postura que adopte el maestro a la hora de impartir un idioma extranjero. El profesor de inglés tiene que llevar a cabo sus clases de manera amena y que resulte motivante para los estudiantes en la etapa de Educación Primaria. De esta manera, los alumnos siguen conservando una actitud positiva en el proceso de adquisición de la lengua extranjera para que puedan finalizar su educación.

9- REFERENCIAS

- Alexopoulou, A. (2010). *La función de la interlengua en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Revistas Nebrija de lingüística aplicada, 9. www.nebrija.com/revistalinguistica/numero9/html/Alexopoulou2.htm
- Blanca Picado, A.I. (2012). *El error en el proceso de aprendizaje*. Cuadernos Cervantes de la Lengua Española. pp. 12-22, 38. http://www.cuadernos cervantes.com/art_38_error.html
- Cassany, D. (1993). *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*. Barcelona: Grao.
- Cassany, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arcos Libros.
- Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MEC, Anaya e Instituto Cervantes.
- Corder, S.P. (1967). *The significance of Learners' Errors*. *International Review of Applied Linguistic*. Oxford university press 5 (4) pp. 161-170. <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED019903.pdf>
- Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua. <http://www.rae.es/>
- Diccionario de términos clave de Español como Lengua Extranjera. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/
- Domínguez, M.J. (2001). *Entorno al concepto de interferencia*. Universidad Santiago de Compostela. <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/circulo/no5/dominguez.htm>

- Fernández, S. (1995). *Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Revista UCM: En Didáctica, 7. Madrid. pp. 203-216. <http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/viewFile/DIDA9595110203A/20051>

- Fernández, S. (2002). *Los errores en el proceso de aprendizaje. Tratamiento y superación*. XI Encuentro Práctico de Profesores ELE. <http://www.encuentro-practico.com/pdf/fernandez.pdf>

- Jimenez, M.J. y Moya, J. (2004). *Procedimiento de la interlengua en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en edades tempranas*. Lenguaje y textos, Núm. 11. Pp. 63-80.

- REAL DECRETO 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria.

- Roldán, E. (1989). *¿Qué es interlengua?* Documentos Lingüísticos y Literarios 15: 11-12. www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=328

- Selinker, L. (1972). *Interlanguage*. International Review of Applied Linguistics in language teaching. Núm. 10:3, pp. 209-231.

- Sridhar, S.N. (1975). *Contrastive Analysis, Error analysis and Interlanguage: three phases of one goal*. Readings on English as a second language. 1. Cambridge, Mass: Winthrop.

- Varela, R et al (coord.) (2003). *All about English. A course for teachers of English*. Madrid: Centro estudios Ramón. S.A.

10- ANEXOS

Anexo 1: Cuestionario distribuido al profesorado de lengua extranjera inglés en la etapa de Educación Primaria del colegio público de Soria.

- 1- Curso de Educación Primaria que impartes.
- 2- ¿Qué idea tienes acerca de equívoco?
- 3- ¿Cuál crees que es el motivo por el que se comenten los equívocos?
- 4- ¿Qué errores gramaticales son los que tienen, para ti, mayor gravedad?
- 5- ¿De qué manera subsanas los equívocos que cometen los estudiantes en la expresión escrita?
- 6- ¿Clasificas con abreviaturas los equívocos gramaticales que cometen los alumnos?
- 7- ¿Anotas los equívocos gramaticales más frecuentes cometidos por los estudiantes en un cuaderno?
- 8- ¿Qué equívocos gramaticales son los que cometen los alumnos con mayor frecuencia?
- 9- ¿Cómo se sienten los alumnos cuando les corriges en clase?
- 10- Aspectos que consideras más importantes a destacar.